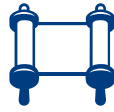


קריאת התורה ביום חול  
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת שמיני

PARASHAT SHEMINI  
Vayikra (Leviticus/Levítico) 9:1-16

ראשון – אברהם (חסד)  
RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[ט] א ויהי ביום השמיני קרא משה לאהרן ולבניו ולזקני ישראל: ב ויאמר אל-אהרן קח-לך עגל בן-בקר לחטאת ואיל לעלה תמימם והקרב לפני יהוה: ג ואל-בני ישראל תדבר לאמר קחו שעיר-עזים לחטאת ועגל וכבש בני-שנה תמימם לעלה: ד ושור ואיל לשלמים לזבח לפני יהוה ומנחה בלולה בשמן כי היום יהוה נראה אליכם: ה ויקחו את אשר צוה משה אל-פני אהל מועד ויקרבו כל-העדה ויעמדו לפני יהוה: ו ויאמר משה זה הדבר אשר-צוה יהוה תעשו וירא אליכם כבוד יהוה:

[9] 1. And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel; 2. And he said to Aaron, Take a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before Hashem. 3. And to the people of Israel you shall speak, saying: Take a kid of the goats for a sin offering; and a

calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering; 4. Also a bull and a ram for peace offerings, to sacrifice before Hashem; and a meal offering mixed with oil; for today Hashem will appear to you. 5. And they brought that which Moses commanded before the Tent of Meeting; and all the congregation drew near and stood before Hashem. 6. And Moses said, This is the thing which Hashem commanded that you should do; and the glory of Hashem shall appear to you.

[9] 1. Y sucedió que en el octavo día, Moisés llamó a Aarón ya sus hijos, ya los ancianos de Israel; 2. Y dijo a Aarón: Toma un becerro para ofrenda por el pecado, y un carnero para holocausto, sin defecto, y ofrécelos delante de Hashem. 3. Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Tomad un cabrito de las cabras para expiación; y un becerro y un cordero, ambos de un año, sin defecto, para holocausto; 4. También un toro y un carnero para ofrendas de paz, para sacrificar ante Hashem; y una ofrenda de harina amasada con aceite; porque hoy Hashem se te aparecerá. 5. Y trajeron lo que Moisés ordenó delante de la Tienda de Reunión; y toda la congregación se acercó y se paró delante de Hashem. 6. Y Moisés dijo: Esto es lo que Hashem ordenó que hicieras; y la gloria de Hashem se te aparecerá.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה  
אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתֶיךָ וְכַפֵּר בְּעֵדֶיךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה  
אֶת-קָרְבַן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: וַיִּקְרַב  
אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחֹט אֶת-עֵגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:  
ט וַיִּקְרְבוּ בָנָי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם  
וַיִּתֵּן עַל-קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יִצַק אֶל-יְסוּד  
הַמִּזְבֵּחַ: וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכֶּלֶיִת וְאֶת-הִיתָרֹת  
מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחַטָּאת הַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַה כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

7. And Moses said to Aaron, Go to the altar, and offer your sin offering, and your burnt offering, and make an atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as Hashem commanded. 8. Aaron

therefore went to the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself. 9. And the sons of Aaron brought the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar; 10. But the fat, and the kidneys, and the appendage of the liver of the sin offering, he burned upon the altar; as Hashem commanded Moses.

7. Y Moisés dijo a Aarón: Ve al altar y ofrece tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo; y ofrece la ofrenda del pueblo, y haz expiación por ellos; como Hashem ordenó. 8. Entonces Aarón fue al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado, que era para él. 9. Y los hijos de Aarón le trajeron la sangre; y mojó su dedo en la sangre, y lo puso sobre los cuernos del altar, y derramó la sangre al pie del altar; 10. Pero la grasa, los riñones y el apéndice del hígado de la ofrenda por el pecado los quemó sobre el altar; como Hashem ordenó a Moisés.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יא וְאֶת־הַבֶּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:  
 יב וַיִּשְׁחֹט אֶת־הָעֵלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֱלֹיוֹ אֶת־הַדָּם  
 וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יג וְאֶת־הָעֵלָה הִמְצִיאוּ אֱלֹיוֹ  
 לְנִתְחָיָהּ וְאֶת־הָרֵאשׁ וַיִּקְטֹר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: יד וַיִּרְחֹץ  
 אֶת־הַקְּרֹב וְאֶת־הַכְּרָעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֵלָה הַמִּזְבֵּחַ:  
 טו וַיִּקְרָב אֶת קָרְבַּן הָעָם וַיִּקָּח אֶת־שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר  
 לָעָם וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיַּחַטְּאוּהוּ כְּרֵאשׁוֹן: טז וַיִּקְרָב אֶת־הָעֵלָה  
 וַיַּעֲשֶׂה כַּמִּשְׁפָּט:

11. And the flesh and the hide he burned with fire outside the camp. 12. And he slew the burnt offering; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled around upon the altar. 13. And they presented the burnt offering to him, with its pieces, and the head; and he burned them upon the altar. 14. And he washed the entrails and the legs, and burned them upon the burnt offering on the altar. 15. And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first. 16. And he brought the burnt offering, and offered it according to the prescribed manner.

11. Y quemó con fuego la carne y el cuero fuera del campamento. 12. Y degolló el

holocausto; y los hijos de Aarón le presentaron la sangre, la cual roció alrededor sobre el altar. 13. Y le presentaron el holocausto con sus partes y la cabeza; y los quemó sobre el altar. 14. Y lavó las entrañas y las piernas, y las quemó sobre el holocausto sobre el altar. 15. Y trajo la ofrenda del pueblo, y tomó el macho cabrío, que era la ofrenda por el pecado del pueblo, y lo degolló, y lo ofreció por el pecado, como el primero. 16. Y trajo el holocausto, y lo ofreció conforme a la manera prescrita.